



城市定位

STRATEGIC POSITIONING



国家中心城市
NATIONAL CENTRAL CITY

中国重要的国际商贸中心
ONE OF CHINA'S KEY INTERNATIONAL
BUSINESS & TRADE CENTERS

国家历史文化名城
CHINA'S RENOWNED CITY OF
CULTURAL HERITAGE

对外交往中心和综合交通枢纽
CENTER FOR FOREIGN EXCHANGE, HUB
FOR INTEGRAL TRANSPORTATION



珠江新城。广州地区内世界 500 强最密集的区域，拥有跨国公司总部 13 家，境内 500 强企业 20 家，138 个世界 500 强企业在 CBD 设立 176 家项目机构。

Zhujiang New Town. The Town is where most of the world's top 500 companies investing in Guangzhou located. It boasts headquarters of 13 multinational corporations, 20 China's top 500 enterprises. A total of 176 project organizations from 138 world's top 500 enterprises were established in this CBD.

城市定位 Strategic Positioning
NATIONAL CENTRAL CITY
国家中心城市

围绕建设国家创新中心城市，着力培育创新主体，加强创新载体建设，营造创新生态环境，加快珠三角国家自主创新示范区和全面创新改革试验核心区建设，全面提升城市科技创新能力。

Guangzhou will step up efforts in nurturing main innovation bodies, with developing the National Central City of Innovation at the core, strengthening the development of different vehicles for innovation, creating an innovative ecological environment, speeding up the construction of the Pearl River Delta National Independent Innovation Demonstration Zone and the Core Experimental Zone for Integrated Innovation and Reform as well as comprehensively enhancing the innovation capability of the city ' s scientific and technological sector.





广交会 | CANTON FAIR

全称为中国进出口商品交易会，即广州交易会。1957年的春季，第一届广交会举办，迄今已逾50年历史，是中国目前历史最长、层次最高、规模最大、商品种类最全、到会客商最多、成交效果最好的综合性国际贸易盛会。其半世纪的繁盛除了因这里地理位置优越，还在于广交会开放包容、追求卓越的心态和一路与时俱进的创新尝试。

The official name of the Canton Fair is China Import and Export Fair. The Canton Fair was inaugurated in the spring of 1957, thus enjoying over 50 years of history. As an integrated international trade fair boasting the longest history, the highest level, the largest scale, the most complete variety of commodities, the largest number of buyers and exhibitors as well as the best performance in business transaction, Canton Fair has prospered for half a century thanks to its favorable geographic location as well as its open and inclusive attitude, its pursuit for excellence and its attempts for innovation in order to keep pace with the times.

城市定位 Strategic Positioning

ONE OF CHINA'S KEY INTERNATIONAL
BUSINESS & TRADE CENTERS

中国重要的国际商贸中心

得天独厚的自然环境，畅通发达的海上丝绸之路，使广州成为中国历史上长盛不衰的对外贸易口岸，被誉为“千年商都”。号称“华夏第一展”的广交会，时至今日依然是中外贸易的晴雨表和重要纽带。

An ever-thriving foreign trade port in the history of China thanks to its unique geographical environment and convenient trade route called the Marine Silk Road, Guangzhou is known as the Millennium Trade Capital. "The Canton Fair, also "China's No. 1 Trade Fair", is still the barometer and an important tie of Sino-foreign trade at present.





Guangzhou is among one of the first batch of Chinese renowned historical and cultural cities, the starting point of the Marine Silk Road, the center of Lingnan Culture, the cradle of pre-modern Chinese revolution and the frontier of China's reform and opening-up. The city boasts deep historical and cultural background and unique cultural characteristics.

There had been numerous celebrities in the history of Guangzhou, including Ren Xiao from the Qin Dynasty, Zhao Tuo from the Han Dynasty, Qu Dajun, a renowned scholar from the Qing Dynasty, Hong Xiuquan, a peasant uprising leader, Kang Youwei and Liang Qichao, both thinkers as well as politicians, not to mention Sun Yat-sen, who led the Chinese democratic revolution to overthrow millenniums of feudal rule. These celebrities had all made outstanding contribution to the formation and development of Guangzhou as a renowned city.

城市定位 Strategic Positioning

CHINA'S RENOWNED CITY OF CULTURAL HERITAGE

国家历史文化名城

广州属于全国首批历史文化名城，是海上丝绸之路发祥地、岭南文化中心地、近现代革命策源地和改革开放前沿地，有深厚的历史文化沉淀和鲜明的文化个性。

广州历代名人辈出，代代相传。秦朝任嚣、汉朝赵佗、清朝学者屈大均、农民起义领袖洪秀全、思想家康有为与梁启超，领导中国民主革命、推翻几千年封建统治的孙中山等，为广州名城的形成和发展作出了卓越贡献。





■ 广州南站 | GUANGZHOU SOUTH RAILWAY STATION

位于番禺区石壁街，作为南中国核心交通枢纽，联系珠三角东、西两翼都市经济核心密集区和各重要产业核心区，是目前全国六大铁路客运枢纽中心之一，更是面向华南地区的区域交通平台。

Located in Shibi Sub-district of Panyu District, as south China's center pivot, it connects core economic area and industry area on both sides of the Pearl River. Guangzhou South Railway Station is one of the six largest train pivots of China, and also the regional traffic platform of south China.

城市定位 Strategic Positioning

CENTER FOR FOREIGN EXCHANGE,
HUB FOR INTEGRAL TRANSPORTATION

对外交往中心和综合交通枢纽

广州作为中国的“南大门”，其陆海空枢纽型基础设施完善，是全国铁路主枢纽和国际信息港，综合性门户城市功能突出。

广州将继续强化综合交通枢纽功能，建设国际航运中心、构建枢纽型国际化信息港，建设成为我国南方对外开放合作的核心门户。

Being the "South Gate" of China, as well as a national railway hub and international information port, Guangzhou boasts complete land, sea and air infrastructures, with the comprehensive gate city function being highlighted.

Guangzhou will lay emphasis on its function as comprehensive traffic hub to build international navigation center and international information port, making the city a key portal for the opening-up and cooperation in Southern China.



■ 广州白云机场 | GUANGZHOU BAIYUN AIRPORT

2004年8月5日启用，客运吞吐量居中国第二，货运吞吐量居中国第三。至2014年，有国内外60多家航空公司在白云机场运营280多条航线，其中国际航线128条，通达全球重要城市。2015年初《推动共建丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路的愿景与行动》中，明确了白云机场为国际枢纽机场的功能。

Guangzhou Baiyun Airport came into service on August 5, 2004, with its passenger throughput ranking the second in China and cargo throughput the third. As to 2014, over 60 airline companies from home and abroad set up more than 208 air lines in Baiyun Airport, including 128 international air lines connecting major cities all over the world. The "Development Vision and Action for Jointly Building Silk Road Economic Belt and Maritime Silk Road" in 2015 has made its international pivot function clear.





三大核心枢纽 | THREE CORE HUBS

广州围绕拓展城市发展空间，将重点建设国际航运枢纽、国际航空枢纽、国际科技创新枢纽，优化提升珠江两岸经济带、创新带和景观带，加快形成多点支撑发展格局，构建大综合交通枢纽，形成层次更清晰、功能更完善、联系更便捷的网格城市格局。

Guangzhou will attach great importance to construct an international navigation hub, an international aviation hub as well as an international scientific and technological innovation hub, centering on the expansion of the urban space for development. The city will also optimize and upgrade the economic belt, innovation belt and scenic belt along both banks of the Pearl River, speed up the establishment of the multi-support development framework, create a huge comprehensive transportation hub and form the grid-like urban layout with clearer hierarchy, more consummated functions and more convenient connection.

三中心一体系 | THREE CENTERS & ONE SYSTEM

广州作为中国最早对外开放的城市，也是全国的一线城市，基础设施发达，营商环境优越，“十三五”期间，广州将围绕巩固提升千年商都地位，加快建设国际航运中心、物流中心、贸易中心和现代金融服务体系，在新一轮的高水平招商引资热潮中占领先机。

As one of the first Chinese cities opened for foreign trade, Guangzhou is also one of the nation's top cities, boasting advanced infrastructure and favorable business environment. During the "13th Five-Year Plan Period (2016-2020)", Guangzhou will step up efforts in constructing an international navigation center, a logistics center, a trade center and a modern financial service system, with consolidating its status as a millennium-old trade capital at the core, trying to secure itself a favorable position during the new round of fierce competition to attract more investment.

